

For information about both the durability and aesthetic longevity of our products, please go to:

Mehr Informationen zur funktionellen und ästhetischen Langlebigkeit unserer Produkte auf:

Informations sur la longévité fonctionnelle et esthétique de nos produits sur :

Información sobre la durabilidad funcional y estética de nuestros productos en:

Informatie over de functionele en esthetische duurzaamheid van onze producten vindt u op:

Trovate informazioni sulla durabilità funzionale ed estetica dei nostri prodotti su:

www.vitra.com/sustainability

Waver

Instructions for Use
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso



vitra.

vitra.

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra brand is a guarantee that you own an original product by Konstantin Grcic.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

Waver complies with DIN EN 1728, EN 13761 and ANSI/BIFMA X5.1.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Konstantin Grcic besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleiss-teilen und soweit möglich auf die Verwendung von recycel-baren Materialien.

Waver entspricht der DIN EN 1728, der EN 13761 und ANSI/BIFMA X5.1.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique de Konstantin Grcic.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

Waver répond aux exigences des normes DIN EN 1728, EN 13761 et ANSI/BIFMA X5.1.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Konstantin Grcic.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Prácticamente sólo empleamos materiales reciclables que se pueden separar fácilmente, ya que los productos son desmontables, y además consideramos como algo crucial la durabilidad de nuestros productos y la sustitución sencilla de las piezas de desgaste.

Waver cumple las normas DIN EN 1728, EN 13761 y ANSI/BIFMA X5.1.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteits-product. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat u een origineel product van Konstantin Grcic in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

Waver voldoet aan DIN EN 1728, EN 13761 en ANSI/BIFMA X5.1.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Konstantin Grcic.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

Waver è conforme alle norme DIN EN 1728, EN 13761 e ANSI/BIFMA X5.1.



BIFMA





We hope you are delighted with your new Waver
by Konstantin Grcic.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Waver
von Konstantin Grcic.

Nous espérons que votre nouveau Waver de
Konstantin Grcic vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute con su nueva Waver
de Konstantin Grcic.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Waver
van Konstantin Grcic.

Ci auguriamo che possiate apprezzare appieno la
qualità della vostra nuova Waver di Konstantin Grcic.



Konstantin Grcic
***1965, Germany**

Konstantin Grcic started a training course as a cabinet maker at Parnham College in Dorset and studied design at the Royal College of Art in London. He founded his own design studio, Konstantin Grcic Industrial Design (KGID), in Munich in 1991, and has been designing products, furniture and lamps for leading German design companies ever since.

Konstantin Grcic
***1965, Deutschland**

Konstantin Grcic begann eine Ausbildung zum Möbelschreiner am Parnham College in Dorset und studierte Design am Royal College of Art in London. 1991 gründete er sein eigenes Designstudio Konstantin Grcic Industrial Design (KGID) in München, wo er seither Produkte, Möbel und Lampen für führende Designunternehmen entwirft.

Konstantin Grcic
***1965, Allemagne**

Konstantin Grcic suit une formation d'ébéniste au Parnham College à Dorset, puis il étudie le design au Royal College of Art à Londres. En 1991, il ouvre son studio de design Konstantin Grcic Industrial Design (KGID) à Munich, où il crée des produits, des meubles, et des luminaires pour des sociétés de design de renom.

Konstantin Grcic
***1965, Alemania**

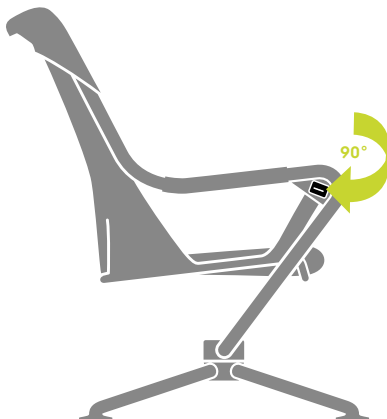
Konstantin Grcic comenzó su formación como ebanista en el Parnham College en Dorset y luego estudió diseño en el Royal College of Art de Londres. En 1991 creó su propio estudio de diseño Konstantin Grcic Industrial Design (KGID) en Múnich, donde desde entonces diseña productos, muebles y lámparas para empresas líderes en el área del diseño.

Konstantin Grcic
***1965, Duitsland**

Konstantin Grcic volgde een opleiding als meubelmaker aan het Parnham College in Dorset en studeerde vormgeving aan het Royal College of Art in Londen. In 1991 opende hij in München zijn eigen ontwerpstudio Konstantin Grcic Industrial Design (KGID), waar hij sindsdien producten, meubelen en lampen voor toonaangevende designbedrijven ontwerpt.

Konstantin Grcic
***1965, Germania**

Konstantin Grcic iniziò una formazione come ebanista al Parnham College di Dorset e studiò design al Royal College of Art di Londra. Nel 1991 fondò il proprio atelier di design, il Konstantin Grcic Industrial Design (KGID) a Monaco di Baviera, in cui progetta da allora prodotti, mobili e lampade per rinomate aziende di design.



Removing the cover straps. Pull lightly on the plastic buckle attached to the belt and turn it 90° so that it is horizontally positioned. Pull the buckle through the slit.

Fitting the cover straps. Turn the plastic buckle attached to the strap 90° and insert it into the slit.

Entfernen der Gurte des Bezugs. Ziehen Sie die mit dem Gurt verbundene Kunststoffschnalle leicht an, drehen Sie sie waagrecht um 90° und führen Sie sie durch den Schlitz.

Montieren der Gurte des Bezugs. Führen Sie die mit dem Gurt verbundene Kunststoffschnalle um 90° gedreht durch den Schlitz.

Pour enlever les sangles du revêtement. Tirez légèrement sur la boucle en plastique fixée à la sangle, faites-la pivoter de 90° à l'horizontale et faites-la passer par la fente.

Pour mettre en place les sangles du revêtement. Faites passer la boucle en plastique fixée à la sangle et inclinée à 90° par la fente.



Desmontaje de la correa de la tapicería. Tire despacio de la hebilla de plástico de la correa, gírela 90° en horizontal y luego pásela por la ranura.

Montaje de la correa de la tapicería. Pase la hebilla de plástico de la correa, girada en 90°, a través de la ranura.

De riem van de bekleding verwijderen. Trek lichtjes aan de kunststofgesp die aan de riem zit. Draai de gesp 90° horizontaal en haal hem door de spleet.

De riem van de bekleding monteren. Draai de kunststofgesp die aan de riem zit 90° en haal hem door de spleet.

Rimuovere le cinghie del rivestimento. Tirare leggermente la fibbia in plastica unita alla cinghia e ruotarla di 90° in orizzontale, quindi infilarla attraverso la fessura.

Montare le cinghie del rivestimento. Infilare la fibbia in plastica unita alla cinghia attraverso la fessura ruotandola di 90°.



Removing the cover. The Waver cover is stretched over the top of the frame and, after removing the straps, can simply be lifted off.

Fitting the cover. After fitting the straps, the cover can be easily stretched over the Waver frame.

Entfernen des Bezuges. Der Bezug von Waver liegt oben auf dem Rahmen auf und kann nach Aushängen der Gurte einfach angehoben und abgenommen werden.

Montieren des Bezuges. Nach Einhängen der Gurte kann der Bezug einfach über den Rahmen von Waver gelegt werden.

Pour enlever le revêtement. Le revêtement de Waver repose sur le cadre. Il peut être soulevé et enlevé après avoir décroché les sangles.

Pour mettre en place le revêtement. Après avoir accroché les sangles, le revêtement peut simplement être enfilé sur le cadre de Waver.

Desmontaje de la tapicería. La tapicería de Waver recubre el bastidor y puede levantarse y retirarse fácilmente una vez que la correa se ha desenganchado.

Montaje de la tapicería. Una vez que haya enganchado la correa, puede colocar fácilmente la tapicería sobre el bastidor de Waver.

De bekleding verwijderen. De bekleding van Waver ligt bovenop het frame. Om ze te verwijderen, haakt u de riem los en tilt u de bekleding gewoon omhoog.

De bekleding monteren. Haak de riem in en leg de bekleding vervolgens gewoon over het frame van de Waver.

Rimuovere il rivestimento. Il rivestimento di Waver è appoggiato al telaio e può essere facilmente sollevato e rimosso staccando le cinghie.

Montare il rivestimento. Dopo aver infilato le cinghie, il rivestimento può essere montato in tutta semplicità inserendolo sul telaio di Waver.





The Waver seat cover can be washed by hand. We do not recommend that you separate the seat cover from the Waver frame. Fitting the cover back onto the frame requires the use of tools.

Drying the cover. In order to dry the cover, hang it over the Waver frame while it is still damp.

Der Sitzbezug von Waver kann von Hand gereinigt werden. Vom Entfernen des Sitzrahmens aus dem Bezug des Wavers wird abgeraten. Das korrekte wieder Bespannen bedarf maschineller Unterstützung.

Trocknen des Bezugs. Zum Trocknen hängen Sie den Bezug in feuchtem Zustand über den Rahmen von Waver.

Le revêtement de Waver peut être nettoyé à la main. Nous vous recommandons de ne pas retirer le cadre de l'assise du revêtement. Sa remise en place doit se faire mécaniquement.

Pour faire sécher le revêtement. Pour le séchage, posez le revêtement encore humide sur le cadre du Waver.



La tapicería del asiento de Waver se puede limpiar a mano pero se recomienda no retirarla del bastidor, ya que para volver a tensarla de forma correcta se requiere maquinaria especial.

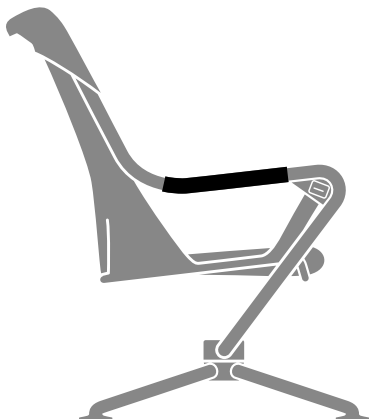
Secado de la tapicería. Para secar la tapicería, cuélguela sobre el bastidor de Waver cuando aún esté húmeda.

De bekleding van de Waver kan met de hand worden gereinigd. Wij raden af om het frame uit de bekleding van de Waver te verwijderen. De bekleding correct opnieuw opspannen moet immers machinaal gebeuren.

De bekleding drogen. Hang de bekleding om te drogen vochtig over het frame van de Waver.

Il rivestimento del sedile di Waver può essere pulito a mano. Si sconsiglia di rimuovere il telaio del sedile dal rivestimento di Waver. La corretta tesatura richiede infatti un'assistenza meccanica.

Asciugatura del rivestimento. Per asciugare, appendere il rivestimento sul telaio di Waver mentre è ancora umido.



Removing the armrest covers. Waver's armrest covers can be removed from the frame by opening the zip.

Washing the armrest covers. See washing instructions. Wash the armrest covers with the zips open in order to avoid kinks.

Drying the armrest covers. In order to dry the armrest covers, it is best to re-mount them onto the Waver frame while they are still damp.

Attaching the armrest covers. In order to attach the armrest covers, we recommend that you pull the armrests onto the frame and close the zips by a few cm. You can then turn the armrest cover so that the zip is facing downwards and then close this completely. Finally, the zip puller can be folded back into a horizontal position and is no longer visible.

Entfernen der Armlehnenbezüge. Die Armlehnenbezüge von Waver können durch Öffnen des Reißverschlusses vom Rahmen abgenommen werden.

Waschen der Armlehnenbezüge. Siehe Waschanleitung. Waschen Sie die Armlehnenbezüge mit geöffnetem Reißverschluss um Knickstellen zu vermeiden.

Trocknen der Armlehnenbezüge. Zum Trocknen empfiehlt es sich, die Armlehnenbezüge in feuchtem Zustand wieder auf dem Rahmen des Waver anzubringen.

Montieren der Armlehnenbezüge. Um die Armlehnenbezüge anzubringen empfiehlt es sich, den Armlehnenbezug am Rahmen anzulegen, um dann im ersten Schritt den Reißverschluss einige Zentimeter zu schliessen. Danach drehen Sie den Armlehnenbezug, sodass der Reißverschluss unten am Rahmen liegt, und schliessen diesen komplett. Zum Schluss kann der Reißverschlussgriff in eine waagerechte Position eingeklappt werden und ist nicht mehr sichtbar.

Pour enlever les revêtements d'accoudoirs. Les revêtements des accoudoirs de Waver peuvent être enlevés du cadre après avoir ouvert la fermeture à glissière.

Pour laver les revêtements d'accoudoirs. Voir instructions de lavage. Lors du lavage des revêtements d'accoudoirs, les fermetures à glissière doivent être ouvertes afin d'éviter qu'elles ne se plient.

Pour faire sécher les revêtements d'accoudoirs. Pour faire sécher les revêtements d'accoudoirs, il est conseillé de les remettre encore humides sur le cadre du Waver.

Pour remettre les revêtements d'accoudoirs. Pour remettre les revêtements d'accoudoirs, il est conseillé de poser le revêtement sur le cadre puis, dans un premier temps, de fermer la fermeture à glissière de quelques centimètres. Ensuite, tournez le revêtement d'accoudoir de manière à ce que la fermeture à glissière soit sous le cadre, puis fermez-la. La tirette de la fermeture à glissière peut être ensuite rabattue en position horizontale et n'est donc plus visible.

Desmontaje de la tapicería de los reposabrazos. La tapicería de los reposabrazos de Waver se puede retirar con sólo abrir las cremalleras del bastidor.

Lavado de las tapicerías de los reposabrazos. Vea las instrucciones de lavado. Lave las tapicerías de los reposabrazos con las cremalleras abiertas para que no se doblen.

Secado de la tapicería de los reposabrazos. Para secar la tapicería de los reposabrazos, se recomienda colocarla sobre el bastidor de Waver aún húmeda.

Montaje de la tapicería de los reposabrazos. Para colocar la tapicería de los reposabrazos, se recomienda extenderla sobre el bastidor y, primero, cerrar la cremallera sólo unos centímetros. A continuación, gire la tapicería de manera que la cremallera quede en la parte de abajo del bastidor y luego termine de cerrarla. Para finalizar, sitúe el tirador de la cremallera en posición horizontal para que quede oculto a la vista.

De bekleding van de armleuning verwijderen. Open de ritssluiting om de bekleding van de armleuning van de Waver van het frame te halen.

De bekleding van de armleuning wassen. Zie wasvoorschriften. Was de bekleding van de armleuning met de ritssluiting open om kreuken te voorkomen.

De bekleding van de armleuning drogen. Voor het drogen van de bekleding van de armleuning wordt aanbevolen om de nog vochtige bekleding weer op het frame van de Waver aan te brengen.

De bekleding van de armleuning monteren. Voor montage van de bekleding van de armleuning wordt aanbevolen om de bekleding over het frame te leggen en dan de ritssluiting een paar cm te sluiten. Verdraai de bekleding van de armleuning vervolgens zo dat de ritssluiting aan de onderkant van het frame ligt. Trek de rits dan volledig dicht. Tot slot kan de ritstrekker horizontaal worden ingeklapt en weggeborgen.

Rimuovere i rivestimenti dei braccioli. I rivestimenti dei braccioli di Waver possono essere staccati dal telaio aprendo la cerniera.

Lavaggio dei rivestimenti dei braccioli. Vedi istruzioni di lavaggio. Lavare i rivestimenti dei braccioli a cerniera aperta per evitare di creare pieghe.

Asciugatura dei rivestimenti dei braccioli. Per asciugare si consiglia di rimontare i rivestimenti dei braccioli sul telaio di Waver mentre sono ancora umidi.

Montaggio dei rivestimenti dei braccioli. Per applicare i copri-braccioli si consiglia di montare il rivestimento sul telaio e poi di chiudere la cerniera di qualche centimetro. Quindi occorre ruotare il copribracciolo in modo che la cerniera si trovi sulla parte inferiore del telaio e chiuderla completamente. Infine, la linguetta della cerniera può essere ripiegata in posizione orizzontale, affinché non sia più visibile.



Seat and neck cushions. Once the zip is open, the covers can be easily removed from the foam elements.

Washing the cushion covers. See washing instructions.

Drying the cushion covers. Allow the cushion covers to dry by hanging them up and only put them back onto the foam element once they are completely dry.

Sitz- und Nackenkissen. Nach Öffnen des Reisverschlusses können die Bezüge der Kissen leicht von den Schaumteilen abgenommen werden.

Waschen der Kissenbezüge. Siehe Waschanleitung.

Trocknen der Kissenbezüge. Hängen Sie die Kissenbezüge zum Trocknen auf und ziehen Sie diese erst in trockenem Zustand wieder über die Schaumteile.

Coussins d'assise et appui-tête. Lorsque la fermeture à glissière est ouverte, les housses de coussin peuvent être facilement retirées des pièces en mousse.

Pour laver les housses de coussin. Voir instructions de lavage.

Pour faire sécher les housses de coussin. Suspender les housses de coussin pour les faire sécher et ne les remettez sur les pièces en mousse que lorsqu'elles sont sèches.



Cojín cervical y del asiento. La tapicería de los cojines se puede retirar fácilmente de las piezas de espuma al abrir las cremalleras.

Lavado de la tapicería de los cojines. Vea las instrucciones de lavado.

Secado de la tapicería de los cojines. Para secar las tapicerías de los cojines, cuélguelas y colóquelas sobre las piezas de espuma una vez que estén secas.

Zit- en nekkussens. Open de ritssluiting. De kussenhoes kan dan eenvoudig van de schuimdelen worden gehaald.

De kussenhoezen wassen. Zie wasvoorschriften.

De kussenhoezen drogen. Hang de kussenhoezen op om ze te laten drogen en trek ze pas over de schuimdelen als ze droog zijn.

Cuscini per sedile e nuca. Dopo aver aperto la cerniera, le fodere dei cuscini possono essere facilmente rimosse dalle imbottiture in schiuma.

Lavaggio delle fodere dei cuscini. Vedi istruzioni di lavaggio.

Asciugatura delle fodere dei cuscini. Appendere le fodere ad asciugare e infilarle sulle imbottiture in schiuma solo una volta asciutte.



User information

The seat and neck cushions should not be allowed to get wet. They should especially be removed when it rains and kept in a protected place. We also recommend that you make sure the cover is completely dry before you store it away.

Washing instructions for Sunny

Fabric cover: 100% polypropylene, straps: 100% polypropylene

Sunny fabric covers should be washed at 30° and using the delicates cycle. Use a standard mild liquid detergent with no oxidisers or bleaching agents. We recommend professional cleaning. "Sunny" fabric may not be chemically cleaned.

Benutzerhinweise

Sitz- und Nackenkissen sollten nicht der Nässe ausgesetzt sein. Diese sollten insbesondere bei Regen entfernt und geschützt aufbewahrt werden. Wir empfehlen ebenso, den Bezug trocken aufzubewahren.

Waschanleitung Bezugsstoff Sunny

Material: 100% Polypropylen, Gurte: 100% Polypropylen

Bezüge in Stoff Sunny werden bei 30° im Schonwaschgang gewaschen. Verwenden Sie dazu ein handelsübliches, flüssiges Feinwaschmittel ohne Oxidations- oder aufhellende Mittel. Wir empfehlen die Reinigung im Fachbetrieb. Stoff Sunny darf nicht chemisch gereinigt werden.

Remarques d'utilisation

Le coussin d'assise et l'appui-tête ne doivent pas être exposés à l'humidité. Veillez à les retirer par temps de pluie et à les conserver à l'abri. Nous vous recommandons également de conserver le revêtement au sec.

Instructions de lavage pour le tissu de revêtement Sunny

Composition : 100% polypropylène, sangle : 100% polypropylène

Les revêtements en tissu Sunny doivent être lavés à 30° avec un programme de lavage pour linge délicat. Utilisez une lessive liquide pour linge délicat sans agents oxydants ou blanchissants. Nous vous recommandons un nettoyage par une entreprise spécialisée. Le tissu Sunny ne doit pas subir de nettoyage chimique.

Advertencias para el usuario

No exponga los cojines cervical y del asiento a la humedad. Retírelos y guárdelos en un lugar protegido, sobre todo cuando llueva. También es recomendable que la tapicería se guarde seca.

Instrucciones de lavado de la tela de tapicería Sunny

Material: polipropileno 100%, correa: polipropileno 100%

Las tapicerías hechas con la tela Sunny deben lavarse a 30° con un programa para ropa delicada. Utilice un detergente líquido convencional, suave, que no contenga oxidantes ni blanqueadores. Sugerimos efectuar la limpieza en una tienda especializada. Recuerde que la tela Sunny no puede someterse a lavados químicos.

Gebruiksaanwijzingen

De zit- en nekkussens mogen niet nat worden en moeten bij regen worden verwijderd en beschermd worden opgeborgen. Wij raden ook aan om de bekleding droog op te bergen.

Wasvoorschriften bekledingsstof Sunny

Materiaal: 100% polypropyleen, riem: 100% polypropyleen

Bekledingen in de stof Sunny op 30° op het programma voor fijne was wassen. Gebruik een in de handel verkrijgbaar vloeibaar fijnwasmiddel zonder oxidatie- of bleekmiddelen. Wij raden aan de stof naar de wasserij te brengen. De stof Sunny mag niet chemisch gereinigd worden.

Consigli per l'uso

Si consiglia di non esporre il cuscino del sedile e quello per la nuca all'umidità. In caso di pioggia, si raccomanda di rimuoverli e custodirli in un luogo protetto. Si consiglia inoltre di custodire il rivestimento in un luogo asciutto.

Istruzioni di lavaggio tessuto materiale Sunny

Materiale: 100% polipropilene, cinghie: 100% polipropilene

I rivestimenti in tessuto Sunny vanno lavati a 30° con trattamento per capi delicati. Utilizzare un comune detersivo liquido senza agenti ossidanti o sbiancanti. Consigliamo di far lavare il tessuto da un'impresa specializzata. Il tessuto Sunny non deve essere lavato a secco.



Vitra is represented worldwide.
To find a Vitra partner in your area, go to
www.vitra.com.

Vitra gibt es überall auf der Welt.
Ihren lokalen Vitra-Partner finden Sie auf
www.vitra.com.

Vitra est présent dans le monde entier.
Vous pouvez consulter les coordonnées de votre partenaire
Vitra local sur le site **www.vitra.com**.

Vitra está presente en todo el mundo.
Encuentre su distribuidor local de Vitra en
www.vitra.com.

Vitra is wereldwijd vertegenwoordigd.
Uw lokale Vitra-partner vindt u op
www.vitra.com.

Vitra dispone di una rete di rivenditori distribuiti in tutto il
mondo. Potete trovare il vostro rappresentante locale su
www.vitra.com.

